

CURRÍCULUM VITÆ ABREVIADO

Carlos FORTEA GIL

cfortea@ucm.es

Es Doctor en Filología Alemana por la Universidad Complutense de Madrid. Profesor Titular de Universidad desde el año 2000, ha ejercido su puesto hasta octubre de 2016 en la Facultad de Traducción y Documentación de la Universidad de Salamanca, de la que ha sido Vicedecano durante cinco años, y Decano durante ocho, además de formar parte durante ocho años del Consejo de Gobierno de la Universidad. Actualmente imparte docencia en el grado en Traducción e Interpretación de la Universidad Complutense, en el que ejerce también las funciones de Coordinador de Titulación.

Traductor profesional desde 1986 hasta 1996 como free-lance, años durante los cuales ejerció la traducción jurada y se especializó en traducción jurídica, contando entre sus clientes al Ministerio de Justicia, la empresa constructora Ferrovial y otras empresas.

Desde 1986 hasta la actualidad, es traductor literario, con más de 120 títulos publicados, entre los que destacan clásicos como Heinrich Heine, E.T.A. Hoffmann, Alfred Döblin o Thomas Mann, clásicos modernos como Elías Canetti o Günter Grass, textos ensayísticos de Willy Brandt o Helmut Schmidt, literatura infantil y juvenil, novela contemporánea y otros textos. Ha ejercido y ejerce la crítica literaria en las revistas *Revista de Libros* y *Turia*.

Su línea de investigación fundamental es la traducción literaria, especialmente la didáctica de la traducción literaria. Forma parte del grupo de investigación TRADLIT de la Universidad de Salamanca, responsable de varias publicaciones sobre el tema. Ha sido miembro del consejo de redacción de la revista *Vasos comunicantes* (2002-2006), codirector de la misma (2010-2013) y es miembro desde 2009 del Comité Científico de *1611, Revista de Historia de la Traducción*, y desde 2012 del Consejo Asesor de *Estudios de Traducción*, de la Universidad Complutense.

En cuanto a su actividad docente, ha dado clase en el pasado de traducción jurídica alemán-español, traducción general, traducción editorial, traducción literaria y aspectos deontológicos de la traducción, tanto en el grado de la Universidad de Salamanca como en su Master en Traducción y Mediación Intercultural, integrado en la Red Europea de Másters en Traducción. Actualmente imparte las asignaturas de Traducción Profesional, Revisión y Corrección de Traducciones y Traducción para Intérpretes en el grado en Traducción e Interpretación de la Universidad Complutense.

Es desde 2012 Presidente de la Sección Autónoma de Traductores de Libros de la Asociación Colegial de Escritores de España (www.acett.org)

Su lengua materna es el español, y su idioma de trabajo, el alemán.